



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 16 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Protocol to the International Convention for the
Northwest Atlantic Fisheries Relating to Panel
Membership and the Regulatory Measures

Done at Washington, October 1, 1969

Signed by Canada October 10, 1969

Canada's Instrument of Ratification deposited
October 29, 1970

Entered into force December 15, 1971

PÊCHERIES

Protocole de la Convention Internationale pour les Pêcheries
de l'Atlantique Nord-Ouest concernant la Représentation dans
les Sous-Commissions et les Mesures de Réglementation

Fait à Washington le 1^{er} octobre 1969

Signé par le Canada le 10 octobre 1969

L'Instrument de ratification du Canada déposé
le 29 octobre 1970

En vigueur le 15 décembre 1971

43 208 817
b 1640185
43 275 108
b 2728473

**PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE NORTHWEST
ATLANTIC FISHERIES RELATING TO PANEL MEMBERSHIP AND TO
REGULATORY MEASURES**

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of 8 February 1949,⁽¹⁾ which Convention as amended is hereinafter referred to as the Convention, desiring to establish a more appropriate basis for the determination of representation on the Panels established under the Convention, and desiring to provide for greater flexibility in the types of fisheries regulatory measures which may be proposed by the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, agree as follows:

ARTICLE I

Paragraph 2 of Article IV of the Convention shall be amended to read as follows:

“2. Panel representation shall be reviewed annually by the Commission, which shall have the power, subject to consultation with the Panel concerned, to determine representation on each Panel on the basis of current substantial exploitation of the stocks of fish in the subarea concerned or on the basis of current substantial exploitation of harp and hood seals in the Convention Area, except that each Contracting Government with coastline adjacent to a subarea shall have the right of representation on the Panel for the subarea.”

ARTICLE II

Paragraph 2 of Article VII of the Convention shall be amended to read as follows:

“2. Each Panel, upon the basis of scientific investigations, and economic and technical considerations, may make recommendations to the Commission for joint action by the Contracting Governments within the scope of paragraph 1 of Article VIII.”

ARTICLE III

Paragraph 1 of Article VIII of the Convention shall be amended to read as follows:

“1. The Commission may, on the recommendations of one or more Panels, and on the basis of scientific investigations, and economic and technical considerations, transmit to the Depositary Government appropriate proposals, for joint action by the Contracting Governments, designed to achieve the optimum utilization of the stocks of those species of fish which support international fisheries in the Convention Area.”

⁽¹⁾ Treaty Series 1950 No. 10.

PROTOCOLE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR LES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST CONCERNANT LA REPRÉSENTATION DANS LES SOUS-COMMISSIONS ET LES MESURES DE RÉGLEMENTATION

(Traduction)

Les Gouvernements parties à la Convention internationale pour les pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest signée à Washington le 8 février 1949⁽¹⁾, laquelle Convention modifiée est appelée ci-après la Convention, désirant créer une base plus appropriée pour fixer la représentation dans les Sous-Commissions instituées en vertu de la Convention et désirant apporter une plus grande souplesse aux mesures de réglementation des pêches que peut proposer la Commission internationale pour les pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Le paragraphe 2 de l'Article IV de la Convention sera modifié et remplacé par ce qui suit:

«2. La représentation dans les Sous-Commissions sera révisée annuellement par la Commission, qui aura le pouvoir, sous réserve de consultation avec la Sous-Commission intéressée, de fixer la représentation dans chaque Sous-Commission sur la base de l'exploitation réelle et normale des réserves de poissons dans la sous-zone correspondante ou sur la base de l'exploitation réelle et normale des phoques du Groenland et des phoques à capuchon dans la zone de la Convention. Toutefois, chaque Gouvernement contractant dont les côtes sont adjacentes à une sous-zone aura le droit de se faire représenter à la Sous-Commission de cette sous-zone.»

ARTICLE II

Le paragraphe 2 de l'Article VII de la Convention sera modifié et remplacé par ce qui suit:

«2. Chaque Sous-Commission, se fondant sur des recherches scientifiques et sur des considérations d'ordre économique et technique, pourra émettre des vœux à la Commission en vue de recommander une action conjointe des Gouvernements Contractants aux termes du paragraphe 1 de l'Article VIII.»

ARTICLE III

Le paragraphe 1 de l'Article VIII de la Convention sera modifié et remplacé par ce qui suit:

«1. La Commission peut, sur les recommandations d'une ou de plusieurs Sous-Commissions et sur la base d'enquêtes scientifiques et de considérations d'ordre économique et technique, transmettre au Gouvernement dépositaire des propositions, en vue d'une action conjointe des Gouvernements contractants, destinées à assurer l'utilisation optimale des réserves de poissons pour les pêcheries internationales dans la zone de la Convention.»

⁽¹⁾Recueil des Traités 1950 N° 10

ARTICLE IV

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or approval or for adherence on behalf of any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification or approval have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America, on behalf of all the Governments parties to the Convention.

3. Any Government which adheres to the Convention after this Protocol has been opened for signature shall at the same time adhere to this Protocol.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications or approvals deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

ARTICLE V

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

ARTICLE IV

1. Le présent Protocole sera ouvert à la signature et à la ratification ou à l'approbation, ou à l'adhésion de tout Gouvernement partie à la Convention.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés, par tous les Gouvernements parties à la Convention, auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou à la date à laquelle les notifications écrites d'adhésion seront reçues par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

3. Tout Gouvernement qui adhérera à la Convention après que le présent Protocole aura été ouvert à la signature adhérera en même temps au présent Protocole.

4. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique signalera à tous les Gouvernements signataires de la Convention et à tous les Gouvernements adhérents toutes les ratifications ou approbations déposées et toutes les adhésions reçues, de même que la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

ARTICLE V

1. L'original du présent Protocole sera déposé auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, qui en communiquera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et à tous les Gouvernements adhérents de la Convention.

2. Le présent Protocole portera la date à laquelle il sera ouvert à la signature et restera ouvert à la signature pendant une période de quatorze jours, à la suite de laquelle il sera ouvert à l'adhésion.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having deposited their respective full powers, have signed this protocol.

DONE at Washington this first day of October 1969, in the English language.

EN FOI DE QUOI les soussignés, ayant déposé leurs pleins pouvoirs respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Washington ce premier jour d'octobre 1969, en langue anglaise.



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 17 RECUEIL DES TRAITÉS

Exchange of Notes between
Canada and the United States of America
on the subject of the
RURAL CIVIL AVIATION

Ottawa and Washington
October 1, 1969

Signed into Law
by the Governor General
of Canada

COPIES SENT TO CANADA & BRITAIN BY AIR MAIL TO CANADA
OTTAWA, 1969

Echange de Notes entre le Canada et les États-Unis

Ottawa et Washington le 1^{er} octobre 1969

En vigueur le 1^{er} octobre 1969

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092053 9

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1971/16

Price subject to change without notice

Information Canada

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1971/16

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974